



Ban tin Tieng Viet

IGA



Dân số thành phố Iga 88,700
Người nước ngoài 5,444
Chiếm 6,14 % dân số
Thống kê vào cuối tháng 9 năm 2021

Trang chủ <http://www.mie-iifa.jp/> ☆Ban tin này được trích và chọn lọc từ 『広報いが』 (Kouhou Iga)

Thông tin お知らせ

- ◆ **Chăm sóc cho trẻ nhiễm Covid-19 tại nhà** こどもがコロナの病気になって家で過ごす人へ
- ① Theo dõi ,quan sát tình trạng của trẻ.Nếu thấy trẻ khó chịu trong người ,không ăn ,không uống,sắc mặt thay đổi,khó thở,nôn,sốt.v.v.hãy gọi đến Trung tâm y tế Iga ☎0595-24-8045
- ② Người nhiễm Covid-19 nên ở phòng riêng ,hạn chế ra khỏi phòng
- ③ Chỉ 1 người chăm sóc cho người nhiễm Covid-19
- ④ Dù ở trong nhà nhưng vẫn phải đeo khẩu trang
- ⑤ Rửa tay thường xuyên
- ⑥ Thông gió trong phòng
- ⑦ Khử trùng những nơi,đồ vật thường chạm tay vào
- ⑧ Không dùng chung khăn ,quần áo,dụng cụ cá nhân
- ⑨ Xử lý rác đúng cách
- ◆ **Xét nghiệm PCR miễn phí** (những người sống ,làm việc tại Mie)
【Thời hạn đăng ký】 : trước ngày 10 tháng 12
【Nơi đăng ký】 : trang web <http://www.mwt-mice.com/events/mieprtest>



Đăng ký vào câu lạc bộ trẻ em sau giờ học

ほうかごじどうくらぶりようきぼう
 放課後児童クラブの利用希望

Tên câu lạc bộ trẻ em sau giờ học	Địa chỉ	Số lượng
Houkago Jidou Club Friends Ueno ☎0595-22-0033	Midorigaoka Naka machi 4354	40
Houkago Jidou Club Dai 2 Friends Ueno ☎0595-21-8118	Midorigaoka Hon machi 4153	60
Houkago Jidou Club Kids Ueno ☎0595-24-4440	Ueno-Tokui cho 3276	40
Houkago Jidou Club Futaba ☎0595-21-0005	Ueno-Konya machi 3181	70
Houkago Jidou Club Wing Ueno ☎0595-24-8181	Nishi jou 114	40
Houkago Jidou Club Kaze no Oka ☎0595-22-8805	Yumegaoka 2-11	60
Houkago Jidou Club Dai 2 Kaze no Oka ☎0595-23-2009	Yumegaoka 6-6	60
Seiwa Nishi Houkago Jidou Club ☎090-6351-4610	Ouchi 751-1	30
Seiwa Higashi Houkago Jidou Club ☎0595-24-0200	Ida 1350	30
Ueno Kita Houkago Jidou Club ☎0595-51-8368	Higashi Takakura 2055	45
Nakase Houkago Jidou Club Never Land ☎0595-23-0010	Saimyouji 105	30
Miwa Houkago Jidou Club ☎0595-51-6831	Mita 986-1	25
Tsuge Houkago Jidou Club ☎0595-45-3010	Tsuge machi 2343	30
Nishi Tsuge Houkago Jidou Club ☎0595-45-3055	Shindo 160	20
Mibunou Houkago Jidou Club ☎0595-45-7900	Kawahigashi 1659-5	40
Shimagahara Houkago Jidou Club ☎0595-59-3345	Shimagahara 4696-9	20
Ayama Houkago Jidou Club Pop Corn ☎0595-43-1210	Baba 1045	50
Ooyamada Houkago Jidou Club At Home ☎0595-47-1717	Hirata 25	30
Houkago Jidou Kurabu Genki Club ☎0595-52-3591	Kirigaoka 2-266	55
Iga Houkago Jidou Club ☎0595-23-6587	Kumecho 872-1	20



Câu lạc bộ trẻ em sau giờ học được tổ chức dành cho học sinh tiểu học sau giờ học chính thức ở trường ,không có phụ huynh ở nhà.

【Thời gian đăng ký】 :

Ngày 8~30/11,
 15:00~18:00
 (ngày thường)

【Đối tượng】 :

Học sinh tiểu học

【Phí】 :8,000yen/tháng

Các kỳ nghỉ xuân, hè và đông (thêm phí)

【Nơi nộp đơn】 : nộp đơn trực tiếp cho câu lạc bộ trẻ em sau giờ học.

※ Mọi thắc mắc xin liên hệ:

Kodomo Mirai Ka

☎0595-22-9677

Thuế tháng 11
 がつ せいきん
 11月の税金

Kokumin Kenkou Hoken Zei (kỳ 5)

Vui lòng thanh toán trước ngày 30 tháng 11

【Liên hệ】 Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9612

Điều chỉnh cuối năm ねんまつちようせい 年末調整について

Điều chỉnh cuối năm là gì?

Điều chỉnh cuối năm là việc điều chỉnh các khoản thuế thu nhập hàng năm bằng cách so sánh thuế thu nhập hàng năm mà người lao động phải trả với thuế được khấu trừ từ tiền lương hàng tháng .

Phân chênh lệch sẽ được điều chỉnh bằng cách bổ sung thêm hoặc hoàn lại .Thông thường thủ tục này được thực hiện vào cuối năm nên được gọi là điều chỉnh cuối năm.

Tại sao cần phải điều chỉnh cuối năm?

Lý do 1: Các khoản thuế được khấu trừ từ tiền lương hàng tháng ,tuy nhiên trên thực tế, tiền lương hàng tháng có thể thay đổi trong năm.

Lý do 2: Trong năm, có thể có sự thay đổi về số lượng người phụ thuộc trong gia đình, trong trường hợp này thuế thu nhập bạn cần phải nộp cũng sẽ thay đổi.

Lý do 3: Phí bảo hiểm nhân thọ hoặc phí bảo hiểm động đất có thể được khấu trừ trong việc điều chỉnh cuối năm.



Giấy chứng nhận đóng bảo hiểm xã hội (bảo hiểm hưu trí quốc gia)

こくみんねんきんほけんりようこうじょしょうめいしょ ほんこう
国民年金保険料控除証明書が発行されます

Phí đóng bảo hiểm hưu trí quốc gia từ ngày 01/01 đến 31/12 được khấu trừ đầy đủ trong việc khai thuế và điều chỉnh cuối năm.

Khi khai thuế hoặc điều chỉnh cuối năm, phải đính kèm giấy chứng nhận đóng Bảo hiểm hưu trí quốc gia.

Giấy chứng nhận đóng Bảo hiểm hưu trí quốc gia từ ngày : 01/01~30/09 sẽ được cấp vào tháng 11.

01/10~31/12 sẽ được cấp vào tháng 02/2022.

Đối với các câu hỏi liên quan Bảo hiểm hưu trí quốc gia vui lòng gọi ☎0570-003-004

Hoặc liên hệ : Hoken Nenkin Ka ☎0595-22-9659

Tháng khuyến khích phòng chống xâm hại trẻ em

じどうわらべぎやくたいたいぼうし し すいしんしんげつかんかん
児童虐待防止推進月間

Xâm hại trẻ em có nghĩa là làm tổn hại đến trẻ em về thể chất hoặc tinh thần, có hại cho sự phát triển hoặc tăng trưởng của trẻ .

Xâm hại trẻ em chủ yếu bao gồm các hành vi như:đánh đập,lạm dụng thể chất,lạm dụng tinh thần, lạm dụng tình dục,bỏ mặc trẻ..

Vào tháng 4 năm 2020, các luật liên quan về phòng chống xâm hại trẻ em đã được sửa đổi, quy định rằng không được phép trừng phạt,kỷ luật trẻ với lý do là làm theo quy tắc.

Để bảo vệ trẻ em ,phòng chống xâm hại trẻ em vui lòng liên hệ và phản ánh đến các bộ phận chuyên môn.

- ◆ Đường dây nóng :189
- ◆ Kodomo Mirai Ka ☎0595-22-9609
- ◆ Iga Jidou Soudan Sho ☎0595-24-8060
- ◆ Iga Keisatsu Sho ☎0595-21-0110
- ◆ Nabari Keisatsu Sho ☎0595-62-0110
- ◆ Trường học,nhà trẻ .



Phòng chống bạo lực đối với phụ nữ

じょせい たい ぼうりょく うんどう
女性に対する暴力をなくす運動

Từ ngày 12~ 25 tháng 11 (Ngày quốc tế xóa bỏ bạo lực đối với phụ nữ) ,chiến dịch xóa bỏ bạo lực đối với phụ nữ sẽ được thực hiện trong 2 tuần.

Những hành vi bạo lực đối với phụ nữ ,lạm dụng,mua bán ,quấy rối tình dục hay rình rập,theo dõi từ chồng ,bạn trai đều là những hành vi xâm phạm nhân quyền phụ nữ.

Trong bất cứ trường hợp nào đừng cam chịu một mình ,hãy liên hệ với cơ quan chức năng để được tư vấn.

- ◆ DV Soudan Navi ☎ # 8008
- ◆ Mie Ken Josei Soudan Sho ☎059-231-5600
- ◆ Kodomo Mirai Ka ☎0595-22-9609
- ◆ Iga Keisatsu Sho ☎0595-21-0110
- ◆ Nabari Keisatsu Sho ☎0595-62-0110



Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em 赤ちゃんの検診と相談

Tòa thị chính sẽ gửi thư thông báo ngày ,giờ ,địa điểm :Haitopia Iga tầng 4,vui lòng mang theo sổ Mẹ -con.



1 tuổi 6 tháng	Ngày 9,30 tháng 11; ngày 21 tháng 12	13:15~14:40	Haitopia Iga 4F
3tuổi 6tháng	Ngày 11 tháng 11; ngày 2,16 tháng 12	13:15~14:40	Haitopia Iga 4F

【Liên hệ】 : Kenkou Suishin Ka ☎0595-22-9653



Cấp cứu.Y tế 救急医療

Những trường hợp nguy cấp ,chấn thương (buổi tối.ngày lễ hoặc chủ nhật, , bệnh viện gần nhà đóng cửa .Bạn có thể đến các phòng khám,bệnh viện cấp cứu .

Lưu ý khi đến cần gọi điện thoại liên lạc trước và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

◆Igashi Oukyuu Shinryoujo ☎0595-22-9990

【Chuyên về】 : Nội khoa,Nhi khoa

【Địa chỉ】 : Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (phía sau bệnh viện Okanami)

【Thời gian】 : Thứ 2~thứ 7 , 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 9:00~12:00/
14:00~17:00/ 20:00~23:00

◆Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center

Tư vấn và cung cấp thông tin về bệnh viện

☎ 059-229-1199

◆Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24

☎0120-4199-22

Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe ,y tế ,24/24.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian		
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ
	17:00~9:00	17:00~8:45	9:00~8:45
※8 : 45, 9:00 (sáng hôm sau)			

THÁNG 11						
Chủ nhật	Thứ2	Thứ3	Thứ4	Thứ5	Thứ6	Thứ7
	1 Okanami	2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Ueno	6 Nabari
7 Oka/Naba	8 Okanami	9 Ueno	10 Okanami	11 Nabari	12 Ueno	13 Ueno
14 Okanami	15 Okanami	16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Ueno	20 Nabari
21 Oka/Naba	22 Okanami	23 Ueno	24 Okanami	25 Nabari	26 Ueno	27 Ueno
28 Okanami	29 Okanami	30 Ueno	Không có khoa nhi			

Phòng tư vấn 相談窓口

Tư vấn miễn phí ,giải đáp những thắc mắc về : công việc,trường học,sức khỏe ,bảo hiểm ,lương hưu,nhà trẻ,thuế,visa.

■Igashiyakusho Shiminseikatsu Ka
【Thời gian】 Thứ2~ thứ6 8:30-17:00
【Tel】 0595-22-9702
【Địa chỉ】 Igashi Shijuku chou 3184



Website



Facebook

■Igashi Tabunka Kyousei Center
【Thời gian】 9:00-17:00 (Thứ2~ thứ6 và ngày chủ nhật tuần thứ2,thứ4 của tháng)
【Tel】 0595-22-9629
【Địa chỉ】 Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia tầng 4
【URL】 http://iga-tabunkakyouseicenter.com

Ngày 12/12 (chủ nhật)
,13:30~16 : 00,sẽ có một chuyên viên về pháp lý,hành chính sẽ tư vấn giúp bạn.
【Địa điểm】 :
Igashi Tabunka Kyousei Center

※ Khi cần được tư vấn, vui lòng đặt hẹn trước

Lời khuyên cho cuộc sống 生活のヒント

Cách đọc 「紅葉」

「紅葉」は何と読む

Cùng cách viết Kanji 「紅葉」 được phát âm là 「こうよう」 hoặc 「もみじ」
「紅葉する」「こうようする」: được dùng để chỉ những tán lá chuyển từ xanh sang đỏ ,vàng hoặc nâu vào mùa thu.

「もみじ」: cây phong lá bản mỏng ,lá phong chuyển thành màu đỏ trước khi rụng vào mùa thu.

Cùng một chữ kanji nhưng lại có cách phát âm khác nhau nên đối với người nước ngoài học tiếng Nhật, việc phát âm chữ kanji trong tiếng Nhật rất khó.

Ở Thành phố Iga có nhiều điểm ngắm lá mùa thu :

- Shirafuji-no-taki (Igashi Yabata)
- Furusato Bashou-no-mori Kouen (Igashi Nagata)
- Ueno Kouen (Igashi Ueno Marunouchi)

Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng truy cập trang Web: <https://igakanko.net/?p=659>



Lớp học Sasayuri

ささゆり教室



Giành cho học sinh từ lớp 3 tiểu học đến lớp 3 trung học.

【Thời gian】 14:00-16:00 (Thứ 7)

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 0595-23-0912

080-3590-7612

Lớp học tiếng Nhật

伊賀日本語の会



Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật.

Thứ 4: 19:30~20:40

Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 0595-23-0912

Lớp học Kanji

漢字教室



Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 6 tiểu học.

【Thời gian】

thứ tư hàng tuần, 15:30~16:30

【Địa điểm】

Haitopia Iga lầu 4, Tamokutekishitsu

【Liên hệ】

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】 070-4455-4900

Các lớp học có thể đóng cửa ,nghi do ảnh hưởng COVID-19, truy cập Facebook, trang web, điện thoại để biết thêm thông tin chi tiết

Thông tin mới 新しお知らせ

Tư vấn về bất cứ điều gì trong cuộc sống

暮らし何でも相談

Các chuyên gia như luật sư, cố vấn thuế sẽ trả lời cuộc tư vấn.

【Thời gian】 ngày 21 / 11 (chủ nhật) , 10:00~16:00

【Địa điểm】 Yumepolis center

【Nội dung tư vấn】 Việc không trả lương, sa thải bất công , lương hưu, thuế, các khoản mua trả góp.v.v.

【Thời gian đăng ký】 ngày 9~ 18 tháng 11, ưu tiên theo thứ tự 15 người đầu tiên.

【Hình thức đăng ký】 đăng ký qua điện thoại ☎0595-24-7198

【Liên hệ】 Kurashi Hotto Station Iga (thứ ba, thứ năm, 9:00~17:00)



Nguyên tắc đa văn hóa cộng sinh

多文化共生指針を策定しました



Ở Thành phố Iga có nhiều người nước ngoài sinh sống. Theo thống kê vào cuối tháng 8 , cư dân nước ngoài là 5.502 người, chiếm khoảng 6,2% tổng số. Igashi là nơi hội tụ cư dân nước ngoài đến từ nhiều quốc gia , hội tụ nhiều giá trị , nền tảng văn hóa khác nhau . Mỗi người cần nhận ra sự khác biệt của nhau và tạo ra một thành phố an toàn , đảm bảo để có thể hòa nhập cùng chung sống . Chúng tôi đã đưa ra những quy tắc và kế hoạch để tạo ra một Thành phố nơi mà mọi người có thể sống một cách thoải mái. Để lên kế hoạch cho việc cần làm vào năm 2022, chúng tôi sẽ tiến hành cuộc khảo sát vào tháng 12 , rất mong sự hợp tác của tất cả mọi người.

【Liên hệ】 Shimin Seikatsu Ka ☎ 0595-22-9702

Giới thiệu về Việt Nam ベトナムのお話

はなし

【Thời gian】 : ngày 14/12 (Thứ ba) 14:00-16:00

【Địa điểm】 : Haitopia 5F, Tamokutekidaikenshuu Shitsu

【Nội dung】 : giới thiệu về Việt Nam

【Đối tượng】 : những người sống, làm việc tại Iga

【Số lượng】 : 40 người

【Thời gian đăng ký】 : từ ngày 08/11

【Địa điểm đăng ký】 : Danjokyoudousankaku center ☎ 0595-22-9632



Cuộc thi ảnh của IIFA IIFA フォトコンテスト

Tiêu đề: sự yêu thích về Iga, có giải thưởng (cao nhất là phiếu mua hàng 10,000yên)

Thời gian : ngày 1/10~ngày 24/12

Đối tượng tham gia : Người nước ngoài hoặc người nước ngoài mang quốc tịch Nhật

Ảnh có thể chụp bằng camera hoặc điện thoại di động

Liên hệ : Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Iga (IIFA) Tel:070-4455-4900

Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng truy cập trang Web: https://www.mie-iifa.jp/?page_id=477

